Franstalig ... Griffie ... van de R.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 24e juli 1975 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1957 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering", heeft de 5e augustus 1975 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 24 juillet 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1957 relatif à certaines mesures d'exécution de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement", a donné le 5 août 1975 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe, bij toepassing van artikel 1, eerste lid, tweede volzin, van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering, de bepalingen van die wet toepassing te doen vinden op de verhuring van "alle soorten wagens" en van "huishoudtoestellen en huishoudgereedschap van alle aard, inbegrepen radio's, televisietoestellen, toestellen voor klankopname en klankweergave, sanitaire en huishoudelijke verwarmingstoestellen".

Alhoewel uit de voorbereiding van bedoelde wet blijkt dat de term "overeenkomsten betreffende een dienstverrichting" die in vermelde volzin voorkomt, zeer ruim mag worden geïnterpreteerd, blijft niettemin dat het hier moet gaan om overeenkomsten "waarvan de prijs betaalbaar is onder dezelfde voorwaarden", dit wil zeggen "waarvan de prijs voldaan wordt in ten minste vier termijnen".

Men kan evenwel bezwaarlijk aanvaarden dat in rechte en in algemene regel door de opeenvolgende betalingen van een huurprijs waarvan ieder telkens het gebruik van het gehuurde goed over een bepaalde periode dekt, de totale huurprijs die na het gebruik van het goed over de ganse duur van het kontrakt zal verschuldigd zijn, in "termijnen" zoals door de wet van 9 juli 1957 bedoeld, is voldaan. Met andere woorden, zodanige betalingen kunnen niet beschouwd worden als afbetalingen naar de geest van de wet.

.../...

Het lijdt geen twijfel dat de wetgever een wijze van betaling op het oog heeft gehad van dienstverrichtingen waarvan de totale prijs normaliter reeds van meet af aan zou verschuldigd zijn.

Anderzijds is het vrijwel onmogelijk te bepalen welke de totale huurprijs zal zijn die zogezegd in ten minste vier termijnen zou worden afbetaald, wanneer de huurovereenkomst voor een onbepaalde tijd wordt afgesloten.

Uit de nadere toelichtingen welke door de gemachtigde van de Regering werden verstrekt blijkt dat de stellers van het ontwerp slechts een bepaalde wijze van verhuring op het oog hebben gehad, met name huurovereenkomsten die voor een bepaalde duur zijn afgesloten en die slaan op een wel bepaald goed, dat uiteraard door zijn gebruik bij het verstrijken van de overeenkomst vrijwel zijn waarde zal hebben verloren.

In dat geval zou kunnen aanvaard worden dat, daar de verhuring tot hetzelfde resultaat leidt als een verkoop, de opeenvolgende betalingen van de huurprijs die het gebruik dekken van een goed dat gaande weg sterk in waarde vermindert, kunnen worden beschouwd als afbetalingen van de totale huurprijs, die niet alleen het gebruik doch tevens de waarde van het gehuurd goed zal moeten dekken.

.../...

Het ontwerp is evenwel in zulke algemene en vage bewoordingen gesteld dat het klaarblijkelijk niet alleen de bedoelingen van zijn stellers doch tevens die van de wetgever te buiten gaat en derhalve rechtsgrond mist.

Le projet tend, en application de l'article 1er, alinéa 1er, deuxième phrase, de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement, à soumettre la location "de voitures automobiles de toutes espèces" et "d'appareils et ustensiles ménagers de toute nature y compris appareils de radio, télévision, d'enregistrement et de reproduction sonore, appareils sanitaires et appareils domestiques de chauffage" à l'application des dispositions de cette loi.

Bien qu'il résulte des travaux préparatoires de ladite loi que l'expression "conventions qui ont pour objet une prestation de service" employée dans la phrase précitée de la loi, peut être interprétée fort largement, il n'en demeure pas moins qu'il doit s'agir de conventions "dont le prix est payable dans les mêmes conditions", en d'autres termes "dont le prix s'acquitte en quatre paiements, au moins".

On admettra difficilement cependant, en droit comme en règle générale, qu'en s'acquittant par des paiements successifs du prix de location d'un bien loué, chaque paiement correspondant à l'usage du bien durant un laps de temps déterminé, on s'acquitte en "paiements" au sens que la loi du 9 avril 1957 donne à ce terme, de la totalité du prix de location qui sera dû pour l'usage du bien durant toute la durée prévue au contrat. De tels paiements ne pourraient être considérés comme des paiements à tempérament au sens de la loi.

.../...

Il ne fait pas de doute que le législateur avait en vue un mode de paiement de prestations de service dont le prix total serait normalement dû dès l'origine.

Il est presque impossible d'autre part de déterminer le prix de location total qui devra, soi-disant être acquitté en quatre paiements, si le contrat est conclu pour une durée indéterminée.

Il ressort des renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, que les auteurs du projet n'ont à vrai dire visé qu'un certain mode de location, à savoir les contrats de location conclus pour une durée déterminée et ayant pour objet un bien déterminé, qui de par l'emploi auquel il était destiné, aura quasiment perdu sa valeur à l'expiration du contrat.

Dans ces cas il pourrait être admis, puisque la location aurait le même résultat qu'une vente, que les paiements successifs du prix de location qui couvrent l'utilisation d'un bien dont la valeur, graduellement, diminue fortement, soient considérés comme les paiements à tempérament d'un prix de location total, correspondant non seulement à l'utilisation mais aussi à la valeur du bien loué.

Les termes du projet sont cependant tellement généraux et vagues que celui-ci dépasse manifestement, non seulement les intentions des auteurs, mais aussi celles du législateur, et est dès lors dépourvu de fondement légal.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
J. van den BOSSCHE, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

J. TRUYENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.